

大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"
1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

今年迄今為止已發生超過七千宗

雲埠汽車闖禍逃去案件日增

警方呼籲目擊證人提供消息

【雲訊】雲埠汽車意外事件日漸增加，其中竟有三分之一係屬汽車肇事後逃去無蹤者。據警方統計，今年迄今為止，雲埠汽車意外事件已有二〇八四宗。其中七〇四宗之汽車肇事後逃去無蹤。警方呼籲目擊證人提供消息，以便警方追查。

警方估計，今年迄今為止，雲埠汽車意外事件已有二〇八四宗。其中七〇四宗之汽車肇事後逃去無蹤。警方呼籲目擊證人提供消息，以便警方追查。

警方呼籲目擊證人提供消息，以便警方追查。警方呼籲目擊證人提供消息，以便警方追查。

卑詩省林業代表團

【本報訊】卑詩省林業代表團，由卑詩省林業廳長率領，將於本週四（四日）啟程前往中國訪問。該代表團將與中國政府及有關部門商討林業合作事宜。

北京首屆國際長跑

【北京電】最近在北京舉行之首屆國際長跑賽，現年三十五歲的瑞典籍長跑好手伊力克，以二小時零四分零二秒之成績奪得冠軍。亞軍為挪威之西明辛，第三名為北韓之李永健。

瑞典籍長跑好手奪冠

【本報訊】最近在北京舉行之首屆國際長跑賽，現年三十五歲的瑞典籍長跑好手伊力克，以二小時零四分零二秒之成績奪得冠軍。亞軍為挪威之西明辛，第三名為北韓之李永健。

七七七波音客機

【路透社華盛頓電】波音公司最近宣佈，將生產一種名為「七七七」的波音客機。該客機將具有先進的航電系統及舒適的客艙環境。

福利金被冒領案件

【華盛頓電】據美國聯邦政府官員透露，全美約有八千名冒領福利金之人士。政府正加強對福利金申請之審核，以減少冒領案件。

加州州長強硬地

【加州尤斯提斯電】加州州長強硬地表示，將採取強硬措施，以維護加州之利益。他呼籲民眾支持政府之政策。

埃及警告蘇附庸國

【開羅電】埃及總統薩達特警告蘇聯附庸國，將採取強硬措施，以維護埃及之利益。他呼籲民眾支持政府之政策。

前總統任國家元首

【巴拿馬電】據巴拿馬政府消息，前總統將出任國家元首。此舉旨在加強國家之穩定與發展。

決意進行修憲工作

【澳洲墨爾本電】陶杜斯表示，將決意進行修憲工作。他呼籲民眾支持政府之政策。

陶杜斯在墨爾本宣佈

【路透社墨爾本電】陶杜斯在墨爾本宣佈，將決意進行修憲工作。他呼籲民眾支持政府之政策。

美國未來數年內

能源可自給自足。美國政府正加強對能源之開發，以確保國家之能源安全。

蔬菜價格勢將上漲

【雲訊】低溫平原蔬菜農人及加工商表示，本省如果繼續下雨，農作物收成必遲。蔬菜價格勢將上漲。

九龍白田山洪暴發

【香港電】香港日前暴雨成災，新界白田村一名老翁溺斃。當局正加強對山洪之監測，以確保民眾之安全。

新聞簡報

▲英聯邦首長會議昨日繼續進行，討論有關國際安全及經濟合作等問題。
▲加拿大銀行利率，本週四維持不變，為百分之九點六。
▲加拿大上月外貿出超達三億三千三百萬元。

卡城洪門體育會全人敬約

CHINESE MASONIC ATHLETIC CLUB
116-3 AVE. S.E.
CALGARY ALTA. T2G 0B6
PH. 262-9214

△代東

本會訂於十月四日（星期日）下午二時舉行成立十八週年紀念暨慶祝活動。屆時歡迎各界人士參加。

△代東

本會訂於十月四日（星期日）下午二時舉行成立十八週年紀念暨慶祝活動。屆時歡迎各界人士參加。

△代東

本會訂於十月四日（星期日）下午二時舉行成立十八週年紀念暨慶祝活動。屆時歡迎各界人士參加。

興隆寶國手
專門經營
參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配製
魚翅燕窩
京菓海味
中國名茶
糖菓禮品
無任歡迎

華寶探名山
HING WAH LTD.
總店五〇六號 近片打街
506 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話: (604) 683-3838
中藥部由雷伯主理

△代東
本會訂於十月四日（星期日）下午二時舉行成立十八週年紀念暨慶祝活動。屆時歡迎各界人士參加。

卡城洪門體育會全人敬約
CHINESE MASONIC ATHLETIC CLUB
116-3 AVE. S.E.
CALGARY ALTA. T2G 0B6
PH. 262-9214

(37)
著庸金

風西嘯馬白

「這早啊！爺爺吩咐過今天中午飯後要睡一會兒，因為昨晚大家喝多了酒，恐怕有人會醉到今天起不來。」淑華搶着回答，她說得又響又脆，又帶著一點點得意，又帶着一絲絲的狡黠。她這副模樣，真像個小大人了。

「三哥，你別來鬧我。」孩子似的，淑華又轉過頭來，對着淑華，她這副模樣，真像個小大人了。

淑華正要回答，就被淑華搶着去說了：「他不會睡，他睡不到十下！」她這樣笑着，笑着，好像就報復了先前的勝利。淑華顯得是一個很聰明的孩子，她一開始便吸住了衆人的目光。她這副模樣，真像個小大人了。

淑華顯得是一個很聰明的孩子，她一開始便吸住了衆人的目光。她這副模樣，真像個小大人了。

淑華顯得是一個很聰明的孩子，她一開始便吸住了衆人的目光。她這副模樣，真像個小大人了。

(70)
金巴

秋·春·家

「這早啊！爺爺吩咐過今天中午飯後要睡一會兒，因為昨晚大家喝多了酒，恐怕有人會醉到今天起不來。」淑華搶着回答，她說得又響又脆，又帶著一點點得意，又帶着一絲絲的狡黠。她這副模樣，真像個小大人了。

「三哥，你別來鬧我。」孩子似的，淑華又轉過頭來，對着淑華，她這副模樣，真像個小大人了。

淑華正要回答，就被淑華搶着去說了：「他不會睡，他睡不到十下！」她這樣笑着，笑着，好像就報復了先前的勝利。淑華顯得是一個很聰明的孩子，她一開始便吸住了衆人的目光。她這副模樣，真像個小大人了。

淑華顯得是一個很聰明的孩子，她一開始便吸住了衆人的目光。她這副模樣，真像個小大人了。

淑華顯得是一個很聰明的孩子，她一開始便吸住了衆人的目光。她這副模樣，真像個小大人了。

生隆棧炮竹大發行

最新到 中西炮竹 即日市
慶祝十月卅一日兒童「鬼皇節」HALLOWEEN
●總代理台灣 SUPERIOR 炮竹廠
★ 81年最新款煙花 "DANCING DEVIL" SPINNING FUN
"PICCOLO PETE" SHRIEKING THRILL
"SCREEMER" WHISTLING NOISE
★ 最暢銷 "SCREECHER-OO" 品質更改良 花樣更繁多 包裝更莊煌
●總代理加拿大顯士炮竹廠 各式各樣之 SPARKLERS
●總代理美國顯士炮竹廠 七彩繽紛之 ROMAN CANDLES
●總代理加拿大諾賓面俱廠
最新式兒童應節化裝品。各式面具及袍服，應有盡有
◀目錄印備，函索即奉▶
SANG LUNG JAN LTD.
651 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. TEL: 255-8278
加聯邦政府法例規定炮竹煙花購買者要十八歲以上，敬請各界注意

私家車及貨車租賃

馮穎祈主理
A Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen Man
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396
7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

城市駕駛學校

City Driving School
4484 維多利亞街九號
電話: 874-4544
872-2220
教師經驗豐富，精通粵國客語，耐心教授指導考車 325-8387
試。

專門起屋

新昌建築工程公司
專門承建新屋 兼開新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
參加我們的建屋計劃，可節省二萬元
電話: 253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險，房屋樓宇
商業各項保險
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

鋪花打片

運鋪新址啟事
蓮花電髮所隔鄰
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
本號專營
盆栽時花
結婚花球
新穎設計
花籃花牌
花圈花牌
無任歡迎

司公限有草煙利鐵

Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595
代理
各種香煙
麻糖發行
大小光煙一律歡迎
一二九號奇化街
近維多利亞街
半個街口

Fairway Refrigeration Co.

商用冷氣
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電周惠欣
廿四小時服務
住宅: 四二〇一八〇五
電話: 四二〇一八〇五

成功建築工程公司

專門
房屋改建
土庫間格
承建新屋
免費估價
歡迎電詢
電話: 684-1551

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z 4E2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
Quon Eng

好代價眼鏡公司

TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
字公司好顧 隱形眼鏡
號代客注意 硬片 \$59.99
眼鏡是正 軟片 \$89.90
鏡店式鏡 時款舒適
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941
873-2512

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
本公司經營四十年，現擴張營業共開支
店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷，
茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr.
Jimmy Yuen) 為各分店經理，
本號專營各名廠彩色電視機，電爐，雪
櫃，洗衣機，電風扇，家庭用具，椅椅
櫃，地毯，其他各種傢具俱全，貨多選
擇，價格相宜，如蒙光顧，請與黃金榮
君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興

政府合法牌照
裝置或修理暖氣，兼修理煤氣等。
一切工作 保證滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

雙喜食品廠

Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮麵粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
逢星期二休息

永興裝修公司

油漆 木作 土庫 廚房
水喉 電具 露台 車房
大小工程 無任歡迎
電話: 八七四一八四六三
平快靚

職怡裝修

電話: 254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

中西美術廣告裝飾公司

商業招牌
圖案壁畫·裝飾設計
唐宇文
曾受高級中西美術教育
日夜電話: 873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

富劉

油漆 木作 土庫 廚房
水喉 電具 露台 車房
大小工程 無任歡迎
電話: 八七四一八四六三
平快靚

黃氏酒家

WONG'S WOK

6061 NO.3 RD. RICHMOND 270-7571
GOURMET CANTONESE CUISINE 1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371

正宗粵菜

將中國食品藝術提高至最高境界

每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時

新五月花酒家

Sunflower Restaurant
AUTHENTIC CHINESE FOOD
Tel: 879-9818

BANQUETS & PARTIES WELCOME

2538 - 2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5

緬街二五三八至二五四二號 (近百老匯街)

新五月花酒家現重金禮聘省港
名廚兩位精心巧製各款精美
小菜星期美點，現正推出名菜
兩款：
原隻清蒸海上鮮翅足十位用
妙製各式瓦罉子母雞燉雞
每隻奉送鹽焗雞半打
本品有驅風補腎之作用
歡迎預定！
本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜
，壽筵喜酌，豐儉隨意，無任
歡迎。
營業時間：
每日由上午十一時至下午二時半 又由下午五時至晚上十一時
逢星期六日及公眾假期早上十時開張 設茶市精美點心。
(逢星期三休息)

陳氏水電木工程

Chans Construction & Plumbing

PHONE 255-4977
879-3362

晚上五時至十二時

承建新屋 土庫間格
圍牆屋宇 水瀾壁爐
水電工程 內外油漆
工作妥當 價錢公道

專釘屋頂瓦仔
補漏，修理水瀾，內外油漆，六
時後電：294-8706
O.K. ROOFING

鴻記裝飾
承接土木工程
室內設計
裝修油漆
土庫間格
工作妥當
電話：874-6915

諾里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設
計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。
快捷妥當。
電話：八七二一〇三九
八七六一一〇二二
3743 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.

聯合裝修公司
UNITED
CONSTRUCTION CO.
話874-0988
價政府間電裝修
錢府格水洗手
特牌土工程
平照庫工程

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE
八七三三一一七
電：草、木、修、專
庭、花、剪、門
園、園、移、植
美化、理、樹、樹
請、剪、剪、剪、剪

專科士德古
承接新舊屋米仔牆
舊屋翻新樓宇廣建
價錢相宜起貨快捷
電話：253-1391

周愛權 視光博士
周慶傳 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel: 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506
一日起貨
新彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特價九折非林沖晒
影相快印每張35仙
平觀又快歡迎惠顧

司公華強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經售及修理名
廠傳真機、收
音機及各種電
器，承接大小
工程，服務安
當，價格克己
，保證滿意。

萬事達中風防治
專醫損害健康財物本公司由經驗
合格華人技師主理歡迎查詢及免
費估價請電二五五二一三六

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492
裝修工程
及
承建新屋

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
土庫合法裝修
(申請、劃圖、設計)
內外美觀油漆
(配色、線漆、觀覺)
TEL: 253-5696
(24小時服務)

朱氏裝修
電話：433-9784
政府牌照
裝修改建
土庫間格
大小工程
免費估價
另有長期合約
修理小翠柏文

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4
A.CHIN 陳達良 291-0505
價工圖房新商土承
錢作則屋舊業木接
公道安設改裝住工
道當計建修宅程小

新華公司
建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290
承接土木工程，各款廚房櫃，廚窗鋁飾櫃，各種樓梯
機，酒巴收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫃，一切木器。

滿地可銀行
WING LUNG BANK LTD.
三十五年，茲定本年九月廿日榮休。
馬君乃滿地可銀行第一位華裔職員升任經理
之職，對華埠分行之業務，建樹良多，而對
僑社公益活動，亦熱心參與，極為滿地可銀
行所愛戴，此次榮休，謹
所愛戴，此次榮休，謹
馬先生前程萬里
一九八一年九月十八日
華埠分行同人謹啓
地址：片打東街178號
電話：665-7227
The First Canadian Bank
Bank of Montreal

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
● 經營一切銀行業務
● 匯款服務周到
● 港九均設有分行，歡迎垂詢
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG
華務經理 馬錦華 啓

加拿大寶路銀行
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240
本分行由富有經驗華籍職員負責督閣下解
答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利
率，定期存款及私人支票戶口，商業往來
支票戶口等等。
華務經理 馬錦華 啓

梁 祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣瀝青沙平頂天窗，一律接辦。
地址：亞力山打街50四號。
電話：二五四二二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

余景輝會計師樓
● 報稅、核數、稅務、商業、產業
● 地址：雲高華街打東街二百號
● 辦公時間：星期一至五上午十時至下午四時
● 電話：684-8821

嘉華冷暖氣工程
煤暖冷氣
Tel. 251-1616
喜士定東街1131號
● 專科裝修
● 理商業家庭
● 大小雜貨店
● 牛奶店肉店
● 食館餐館
● 倉庫冷藏
● 廚房熱水爐
● 政府牌照
● 收費從廉
● 日夜服務
● 請電黃耀堂

鋁盾紗網
尺寸大小任君選擇
R & R Aluminum Products
1512 Boundary Rd. Burnaby
膠皮頂八折優待直至九月三十日止。
屋頂口底板
屋頂窗及改裝
屋頂棚
屋頂板
屋頂門
庭院上蓋遮蓬
庭院門
室內外裝修及
內外漆漆
房屋修理
露台木台
Call For A Free In Home Estimate
438-4112
R & R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

國際駕駛學校
International Driving Academy
師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送
專人教授 考筆試
收費最平每小時 \$18
特價課程 \$139 八小時
校長：林伯茂 地址：386 喜士定東街
電話：684-3044 684-6039
Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5889號
電話：321-3722
考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良
校長：方勵強夫人 王浩士：324-4135
電話：298-4823 黃伯成：254-7519
周炳麟：876-8434
岑衛富：922-2203

各種地毯地氈
平賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price
適合住家，辦公室，餐廳及團體
用，大宗選擇，包按裝。
我們備有各色地毯適合你的
需求，請來參觀，另有特價地氈
出售，我們有許多滿意的華人顧
客，「這是友誼的商店」。
地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251



滿堂紅
實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 Kingway Van. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話: 525-6983

▲SURREY 地盤十二畝，有一幢三層屋，可開瓜菜園，二十八萬餘，請速電。
▲SURREY 地盤十二畝，有一幢三層屋，可開瓜菜園，二十八萬餘，請速電。
▲SURREY 地盤十二畝，有一幢三層屋，可開瓜菜園，二十八萬餘，請速電。
▲SURREY 地盤十二畝，有一幢三層屋，可開瓜菜園，二十八萬餘，請速電。
▲SURREY 地盤十二畝，有一幢三層屋，可開瓜菜園，二十八萬餘，請速電。
▲SURREY 地盤十二畝，有一幢三層屋，可開瓜菜園，二十八萬餘，請速電。
▲SURREY 地盤十二畝，有一幢三層屋，可開瓜菜園，二十八萬餘，請速電。
▲SURREY 地盤十二畝，有一幢三層屋，可開瓜菜園，二十八萬餘，請速電。
▲SURREY 地盤十二畝，有一幢三層屋，可開瓜菜園，二十八萬餘，請速電。
▲SURREY 地盤十二畝，有一幢三層屋，可開瓜菜園，二十八萬餘，請速電。

陳宗怡
Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST.
VANCOUVER B.C.
公司: 684-8025 (24hrs) 住宅: 298-8555

①建造中大型新屋，近喜士定夾威靈頓街，面積1450呎，雙車房，客廳天窗，西班牙式拱窗，分層獨立屋，三大房，特大廿六呎長廚房，石屎陽台，車房，全土庫有全套房，特高石屎地台，永無水浸，只叫價十八萬餘。
②位BURNABY新區豪華式兩層洋房，地盤75呎，氣派兩層式入口，雙車房上二樓三大睡房，主人房全套房，正層SUNKEN客廳，土庫有桑拿室，電動車門，材料上乘，環境幽美，開價二十餘萬，先睹為快！
③7450 MARK CRESCENT BURNABY，新區超級豪宅，上下4800方呎，全部完成，材料一流，三年新，樓上客廳，餐廳，三大睡房，大家庭室，特大20x20廚房，樓下大娛樂室(可同時打乒乓球和桌球)尚有獨立套房，廚房，大洗衣房等，銀行估值\$350,000，西人業主急遷，叫價\$320,000。
④要求車庫小區，或淨經濟住宅，有欲新屋者請來電洽商。

張菲立 Philip Cheung
BB公司實業買賣
公司: 273-3111 住宅: 271-4767
傳呼機: 687-7711 叫 310
免費估價，一切地產物業
通國、粵、客、英語及四邑話

華麗大屋
最適合香港大家庭，七大睡房，三廚房，三浴室，前後大花園，特大陽台，三車房。
近喜士定及購物商場，巴士學校，7425 ELIOTT ST. 溫哥華。
新屋開放，星期日下午三時至五時。
(6459 COMMERCIAL DR.)
近域多利夾四十八街，三大睡房，雙車房，材料特別好，一流建築師，地點適中，近學校，巴士站及購物商場，取價十七萬五千，勿失良機。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住宅 266-8988

生意機會
▲經營舖在北溫哥華區，專售瓜菜生鮮花，利潤厚，用具新穎，青年創業起點生意的好機會，六萬九。
▲容易管理外賣快餐生意，在高密林街，近大公司酒房等，用具新穎，批發長，只賣四萬二千五。
▲雲南超級市場，生意連實業出賣，每年營業額五十萬，開價四十萬，投資和做生意的好機會。
▲有住家式菜舖在十街西邊，每日生意五百餘，只賣三萬五千元。
▲二六四四四四四，三睡房大屋，地盤1600呎，土庫另有三睡房及遊戲室急賣，只賣十六萬九千，星期日開放。
▲廿六街近勞勿街三睡房，交通方便，開價廿三萬餘。
▲五街近維多利亞街一幢柏文一組，五年新，業主急遷，只賣六萬。

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN. B.C. V5R 5H3
公司電話: 438-1455

何仲生
JOHNSON HO
住宅 273-3000
生意急賣
餐館

▲DOWNTOWN 地王街夾蘭地街附近 724-NELSON 五十座位，酒牌西餐，白人業主，租平有潛力，四萬餘急賣。
▲乃路近士嘉堡大道，廿六座位小餐館，夫婦經營，最為理想，唐餐裝修齊備，三萬五千，租平先得。
▲DOWNTOWN 士嘉堡大道，四十座位餐館，僅二萬餘。
▲華埠旺街，小型店舖，潛力無窮，僅收三萬餘。
▲增設一年新什碎新餐館，酒牌酒牌機會，租平批好，九萬七千五，歡迎速電。
▲華埠近華埠中區飯店，離鬧區結業，裝修齊備，平賣三萬餘，有數量，機會千載難逢。
▲離華埠約45分鐘車程 ABBOTS FORD 一年新，六十餘座位，酒牌餐館，租平批好，月售約五萬五，急賣，僅收九萬餘。
▲市中心舖位，近老老大街，小型中式飯店，地點適中，適合家庭式大經營，五萬餘請速電。
▲市區近士嘉堡大道，小型餐館生意，日營四百，適合家庭式經營，平價急賣，二萬餘。
▲華埠小型餐館，廉價急賣，取價三萬餘。
▲京士威大街，近田打打，小型餐館，日營四百，僅收二萬餘，家庭式經營，如過打工，捷足先得。

達新實業燕梳公司
DASON REALTY * TK Insurance Agencies Ltd.
4510 Victoria Drive Vancouver B.C. (域多利街夾士嘉堡)
公司: 879-6331 RES. 437-1714 437-1719
傳呼機: 5248581 Pager No. 2204

代理 I C B C 汽車保險
換領車牌，轉讓燕梳
▲代理各大保險公司
房屋物業，生意燕梳
▲忠誠服務，價錢相宜
店側停車，無須久候
▲詳細解答，保險問題
▲請電譚君，或司徒太

Leaders REALTY GROUP
領袖實業機構
2603 KINGSWAY
TEL. 430-1123

李康 D. LIM LEE 266-0503
胡鴻洲 KEN WU 420-1851 420-4962

李隆雄 ED LEE 430-1123 931-8696

▲東區柏文，六百餘呎，認真抵買，開價五萬三千九，四萬銀期，只收十六萬，隨時約見。
▲柏文一座，位十六夾維多利亞街，共八組，收入三萬六，價三十五萬。
▲東區兩睡房柏文，有游泳池，花園等設備，九百餘呎，開價十萬。
商業樓
▲唐人街商業樓，三十五萬。
▲希士定街商業樓，地盤七十五呎，售價五十五萬。
▲士嘉堡舖位兩間，樓上住家或寫字樓，售價廿七萬。
▲本拿比商業樓，連藥舖生意，有得任，十七萬餘。

▲三文治餐館溫埠中心，三十座位，三萬元。
▲男仕服裝店，兩萬餘。
▲果舖物業數間，三萬至二十萬餘。
▲本省酒物業，每年營業一百萬，利息低，三十萬現金提款，開價一百八十萬。
▲上海餐館，生意特好，完善設備，夫婦拍檔，特價四萬。
▲西區禮物時裝店，租平批好，取價九萬。
▲禮物店，二十多年生意，只賣一萬五千，請速快步。
▲炸雞魚店數間，歡迎詢問。
▲藥房數間，歡迎詢問。

房屋
▲片打東街三四五六號十年新，足辣交通，樓上三房，土庫兩房，千三百，可供銀期十萬，取價十六萬餘。
▲唐人街新屋，特平八萬餘，平通全市，銀期供回業主。
▲高貴林，三睡房屋仔，六十呎升屋地段，開價十二萬餘。
▲香檳區，地段特長，土庫完成，十七萬餘。
▲東西交界新屋，交通方便環境優美，十七萬。
▲維多利亞街六號新屋，千七呎，地闊，康樂二十一萬。

INVESTMENT OPPORTUNITIES
四雲西區，旅店式柏文出售，取價1700,000首期只需付700,000.00其餘可充給業主。
有關以上物業或其他商業入息樓宇，購物商場，請與伍慧芬 ANDREA ENG 接洽
MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.
778 MARINE DRIVE, WEST VANCOUVER B.C. V7V 1J3
734-0839 OR 681-4111 (24Hrs)

代理買賣一切地產物業，免費上門估價，承辦華麗新屋，兼貸款，中西一流技師，起貨快，價錢克己，建過百間新屋售出，街知巷聞。

John Woo 胡關誠
公司 688-1337
住宅 873-0507

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

市區新屋盤15%貸款
▲2108 W. AVERLEY 街夾域多利街半個街口，近學校，巴士，商場，設計新穎，有天窗陽光，正層三睡房，主人房有全套房，全屋雙層玻璃窗，雙車房有門門，土庫可開兩睡房，浴室，廚房，取價十八萬餘。
▲新屋 6753 CULLODEN 街，近51夾乃路，33x126呎，名德國建築師手工，開價十九萬餘，請速還價，可接受交換好地區的舊屋。
▲新屋 149 E 46 街，市中心，近巴士，環境優美。
▲4336 QUEBEC 街，近28夾維多利亞街，地52呎闊，正層四睡房

千七百多呎，可自選地盤兼硬木地板，開價廿三萬餘。
▲上下層新屋，上層三房，下層兩房，近域多利夾三十二街，取價十七萬九千
▲1951 E 35 街，正層四睡房新屋，用熱水暖氣，取價二十三萬。
市區房屋盤
▲4225 BALKAN 街，四房有土庫，地43x119，貸款利息十三厘半，現租出590元，取價十二萬五千
▲西區上下層新屋一年新，8467 OSLER 街，首期八萬。
▲市東區柏文一幢，房花園洋房單位，有停車位，升降機，售七萬餘元。
餐館生意商業樓出售

▲市區煤氣鎮，七日可營業遊客地區，雅潔中西餐館九十餘座位，有烈烈啤酒牌，架生新，齊備，專售沙文魚，牛扒，象簡單中餐，廚房兩人可提提，旺季日做千七八百元一日，利錢深，月租一千五百九十元，還有五年多批約，業主因病急遷，首期四萬。
▲雲南唐人街中心，有新型六層高石屎建造購物中心，有升降機，有八十個地下停車位，租客有銀行，旅行社，影業公司，大酒樓，一萬五千呎地，首期取二百萬。
▲市區廿四組柏文，十多年新，佔地164x133，首期廿五萬。
▲多倫多市廿九組柏文，首期取十五萬。

雲埠市中心酒店
四十九間房間，全新裝修酒吧有「A」等酒牌，125座位，另有129座位餐房，快將裝修完成，實價二百萬。
本公司有很多酒店及汽車旅館出賣，位於溫哥華或海外。
▲美蘭二睡房柏文，八百五十平方呎，有二車位地下停車場，開價八萬五千九百，歡迎還價。
▲雲埠市中心，四層商業樓，位於新開發區，定取價三十二萬五千。
▲二十一組柏文，位於溫哥華南區，八十七萬，有土庫半貸款。
請英語電話: HANS-SORTTI
732-3256
EDWARD DEVEY 687-8951
或公司電話: 736-3831

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄺敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1306

住屋

▲一五五五東四街兩層柏文，八百五十呎，有洗沙地方，包暖氣，每月管理費只五十三元，地點一流，近巴士及購物，收價八萬七千元。星期六及日十二時至二時半開放。

▲二四四九 YORKE AVE. 全新兩層房城市屋，超過一千呎，三層有山及海景，有十六個好房間，收價八萬九千元。星期六及日下午三時至五時半開放。

▲本放比九六二〇 MANCHESTER DR. 三〇六號兩層全新柏文八百九十二呎，收價九萬九千五百元。有十六個房間，可接供，租期到一九八三年期滿。

▲二六六四三三街二〇四號大型一睡房柏文，七百四十呎，近屋街，收價十四萬九千九百元。

▲全新一睡房柏文，七街東近片市愛德華街，超過六百呎，收價七萬九千元。提供六萬六千元十六個房間。

▲雪糕生意，因蘭蘭購物中心，自製雪糕，利潤高，日做生意三百。收價二萬八千元。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業 生意買賣估價

▲溫哥華西區，十年新屋，土庫全部完備，近巴士站及學校，廿一萬。

▲列治文區，業主急售，三睡房，兩套半浴室，雙門車房，近學校及第三路，十九萬餘。

▲大型超級市場，地段廣大，建築費及安排租約及租客，三百萬。

▲多間商業舖位及寫字樓在 FRASER ST., DAVIE ST. 及北溫哥華，地點適中，請來電聯絡。

Canada Permanent Trust
百萬能實業公司
高字樓 682-6611
住家 321-9831

Florio Yuen 阮光成

▲西區四街餐館，處商業旺區，舖後柏文林立，四十八座位，有酒牌，專營簡單西餐，本小利大，完善廚房設備，兼備中西生財器具，合家庭式生意，夫妻拍檔，廉售五萬餘。

▲唐人埠唐餐館，百餘座位，雅緻裝修，設備齊全，日做千餘，十五萬。

▲雲埠 DOWNTOWN 商舖兩座，遊客旺區，業主高齡退休出讓，四十萬元起。

GARY YEE
余春池
Res. 327-0901
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲貴淨保養好兩睡房，高七庫另有兩睡房，兩浴，屋木地板，土庫可改為兩睡房單位，三三五五五五五。收價十一萬九千元。

▲華麗三睡房，地段四十五。屋內全裝飾。新廚房，2124 NEWPORT.

▲誠價急讓，三睡房，一千二百三十五呎。廿年新，土庫完成，地四十二乘一百廿一。

▲6793 INVERNESS. 業主自用或可每月收租三千三百。一千二百三十呎，地三十三乘一百零二呎。

▲烈治民華麗屋，合理價錢，落地泳池，地三份一英畝，翻新十八年靚屋，屋木地板，一流電器用具，三車位車房，向有他多種設備，只售二十一萬九千元。8340 RYAN RD.

Gary Tse Realty Ltd. 電話: 278-2994
#8-426 Main St. Van. 270-1971
謝大鈞 Gary Tse 或 683-4618

新屋價由十六萬九起

▲一五七號四十六街近編，千三百五呎，三套浴廁，建築華麗，業主急售。請隨意還合理價錢。

▲5865 CHESTER 近非沙四十三街，千三百呎，近中小學校。

▲910五十八街近乃，千三百。

▲七三五號五十六街東，近非沙，地三十四乘一，有天窗，三睡房，千三百呎土庫有浴廁。

▲四七二號，四十五街東，六年新，連土庫六睡房，磚牆，十九萬。

▲6920 INVERNESS 四睡房另土庫，33X120地九萬九認買抵買。

▲一八六東十三街，內部全新，四大睡房，兩套半浴廁，土庫完成，十二萬餘。

王震漢 Thomas C. Wong
滿堂紅實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
公司: 438-1455
住宅: 254-2567

十月新盤

▲東區新屋降價急賣

▲降價十六萬九千九，三睡房，土庫部份完成。每天晚上六至八時開放。

▲6935 QUEBEC ST. 近編街夾五十三

▲東區八街近乃路，豪華一睡房，柏文，風景優美，交通方便。請速電，開價八萬六千元。

▲烈治文四街近 WILKINSON 二十六年新，三睡房，平屋，地六九X120有七萬餘低息按揭，十二萬九。

▲9906 E. 57th AVE. 近編街，四睡房，有土庫，街角大屋，36X116，一萬三千。

▲十三街近乃路兩層房，土庫另有一睡房，33X122呎，屋主還可給六萬元低息按揭，價十二萬。

▲2007 CHARLES ST. 近乃路街十五年新石米屋，四睡房，硬木地板，高土庫，價十三萬四千。

▲烈治文 FRANCIS 三街高尚住宅區，豪華五年新大屋，四大睡房，客廳，家庭室，餐廳，廣闊廚房，洗衣房，共二千五百多平方呎。60X133地段，鄰近學校，只售廿三萬八千。

▲乃路夾廿七街兩層房，土庫另有浴室廁所，33X120呎，實價九萬九千。

▲1454 E. 15 AVE. 夾乃路入息屋，33X114呎，月入千多，價四萬五千。

▲1555 E. 12 AVE. 入息屋，32X127呎，月入九百多，價十二萬九千，有價讓。

果舖、餐館、生意

▲高貴林林中心四十位咖啡室，日營四百餘，有停車場，價六萬七千。

▲舖位四十位中菜飯店，月租約四百，街角停車方便，適大舖經營，價五萬餘。

▲高貴林林舖位四睡房，商業地 73X132，生意日營約五百元，價廿四萬餘。

耕種、屋地

▲PITT MEADOWS 洛倫公路旁耕種地約十四畝，現有大屋兩間，遠近好，價四十九萬。

▲SURREY 地 1.41 畝，有三睡房舊屋一間，現租二百多，價十六萬餘。

SUCCESS REALTY LTD.
REAL ESTATE AND INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話: 687-8899

代理置業投資 汽車房產燕梳 各行生意保險

我們的商業燕梳保險最公平 過人服務好 勿遲疑快快來 保證滿意

本公司服務時間: 星期一至星期五 九時至五時半 星期六: 九時半至一時

▲西區高尚 SHAUGHNESSY 區，1676 PINE CRESCENT 四房，大廳，三浴室，地大及優美花園。

▲西區，7876 MANITOBA ST 十二年新，十七萬多。

▲東區，1011 E. 63 AVE. 十二年新，三房及土庫完成，地 48X130，接交十一層按揭，大約六萬五千，或用舊屋交換，特價急賣。

▲東區，7282 CULLODEN ST 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百呎，按揭十五萬供業主，十九萬八千。

▲西區高尚，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十九萬五千。

▲北溫高華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百呎，四房，三廁，三浴室，地 80X145. 二十九萬，銀期交屋主。

入息屋

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊房，三十多萬。

商業樓

▲西區地王，兩個新舖位，銀期供業主，七十九萬。

▲東區旺街商業地，九十九乘一百二十。五十八萬。

▲西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。

▲東區一個租客，六十多萬。

▲一年新三層商業樓，六個舖位及政府及律師租客，地兩畝，二百九十萬。

▲兩年新大型商場，二百四十萬。

柏文樓

▲西區，8650 SE. KIRK ST. 二十一組，接交按揭十一層半，八十七萬。

▲西區三十五組大廈，一百八十五萬。

▲西區二十三組，一百零三萬五千。

▲西區十三組，一百一十萬。

▲東區四十五組石屎大廈，一百六十五萬，接交按揭一百一十一層半。

▲東區，75 E. 8 AVE. 二十七組，一百一十萬。

▲一一年新四十一組，按揭十一層，供至一九七九年。

鍾天賜 876-4575 伍澤森 327-7842

獨市生意，「餐館」

理想地位，在維多利亞夾四十九街設一流，兼營中餐更有前途，五十座位，好租批期，投資餐館良好機會。

(-) 1127 ROSSLAND ST. 雲東區近蘭飛街。一廳三睡房。土庫有一廳兩睡房廚房浴室，開價只十一萬九千元，周末二時至四時開放。

(+) 工業區小型咖啡店，廿一座位，每日生意約一百五十元，急賣，開價一萬五千元。

徐松齡 263-9854

商業旺舖標準地，樓上兩睡房柏文一組，開價廿萬餘元。

Autoplan
1981 Insurance & Licence

Success in Autoplan

SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES, BETTER SERVICE

商業樓

兩個舖位，兩組柏文 66X132 位喜士定街東開價 \$330 000

郊區獨市雜貨店

●附近兩三里無競爭，潛力無窮，舖面闊大，街角地位，停車場可容七部車，舖後一廳三房，居住地方雅潔舒適，舖租平，租約長，取價 \$34700

ALEX T. L. YUEN 阮廷華
254-7333

阮廷華君現加入本公司為僑衆服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本市地產情況熟悉，各僑胞如有房屋買賣委託，阮君自當竭誠服務。

▲光猛潔淨四睡房，另土庫完成，地點好，售十四萬餘。

▲東廿一街，八年新靚屋，三睡房，土庫完成，十八萬，有價讓。

▲發財西餐館位於白石鎮旺區，66座，大有前途，售九萬九請還價。

▲實業連雜貨生意，有地方可住，只售十一萬九。

▲4817 FRANCES. 七年新自建屋，裝修華麗，十八萬五急賣，請還價。

馮沾 (Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
公司: 736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)
住家: 733-4736
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

特價急賣

▲西區川房標準地，屋內金銀新，7964 MONT CLAN 111 萬。

▲商業樓，兩舖位，兩組柏文四房及兩房。收入兩萬一千。只賣二十二萬五千。

▲唐人街上下屋，九萬多。

▲唐人街 E. GEORGE. 五房大廳，開價九萬五千。

▲北溫哥華，位於商場內，中西餐館，座位五十六個，一流新廚房用具，長批期，開價八萬多。

房屋

▲西區高尚 SHAUGHNESSY 區，1676 PINE CRESCENT 四房，大廳，三浴室，地大及優美花園。

▲西區，7876 MANITOBA ST 十二年新，十七萬多。

▲東區，1011 E. 63 AVE. 十二年新，三房及土庫完成，地 48X130，接交十一層按揭，大約六萬五千，或用舊屋交換，特價急賣。

▲東區，7282 CULLODEN ST 七年新三房及土庫完成，二十多萬。

▲東區，74 E. 56 AVE. 三房及土庫，十二萬九千。

▲東區，878 NANAIMO ST. 出租，二千五百呎，按揭十五萬供業主，十九萬八千。

▲西區高尚，BRITISH PROPER 四房，大客廳，內外全部新做，地大，風景一流，1200 GILSTON. 四十九萬五千。

▲北溫高華 987 FAIRWAY DR 七年新，一千九百呎，四房，三廁，三浴室，地 80X145. 二十九萬，銀期交屋主。

入息屋

▲西區，7662 CAMBIE ST. 雙邊房，三十多萬。

商業樓

▲西區地王，兩個新舖位，銀期供業主，七十九萬。

▲東區旺街商業地，九十九乘一百二十。五十八萬。

▲西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。

▲東區一個租客，六十多萬。

▲一年新三層商業樓，六個舖位及政府及律師租客，地兩畝，二百九十萬。

▲兩年新大型商場，二百四十萬。

柏文樓

▲西區，8650 SE. KIRK ST. 二十一組，接交按揭十一層半，八十七萬。

▲西區三十五組大廈，一百八十五萬。

▲西區二十三組，一百零三萬五千。

▲西區十三組，一百一十萬。

▲東區四十五組石屎大廈，一百六十五萬，接交按揭一百一十一層半。

▲東區，75 E. 8 AVE. 二十七組，一百一十萬。

▲一一年新四十一組，按揭十一層，供至一九七九年。

故人風雨

情緒掙扎

「那兒有一層門窗，其中用木板隔開起來，沒有窓的臥室和在一邊，小小的客廳放著一張人皮沙發，沙發上還有小販家。」阿秀正坐在桌旁吃晚飯，電視機在一邊唧唧着歌聲。

「阿堅！」阿秀驟然見到他，意外驚喜的迎上來，「今天還早呀？你吃晚飯嗎？」

「一盤蒸蟹，一盤桌上的飯菜，一小碟青菜，一碟小得像縮吃的魚。」心中一陣歡欣，這個不顧一切顧了他的女孩，這個對他全心全意，近乎崇拜的女孩。

「妳吃得這麼差，怎能有力養育？」他皺着眉。

只不過一句簡單無關痛癢話，阿秀感動得眼眶也紅了。

「我不要求，我習慣了，在台中家裏也是這樣。」她慢慢的說，還展開勉強的笑容，「我這樣就行了，已經很好。」

「阿秀，我——」他的心也酸了，十八歲的小女孩啊！

「妳不舒服嗎？妳臉色不好，」阿秀急忙扶他坐下，又替他脫鞋，又替他拿拖鞋，倒水，她替他所做的像一個小下女，可憐又可愛的孩子，「坐下喝口水，肚子餓不餓？」她下樓去拿她的排骨飯！」

「優了頭，我養妳，落錢養家，行不行！」

「阿秀，妳不是說過不在乎她的，是她惹他哭起來。」

「不行！」阿秀有小女孩的固執，「怎麼行呢？我——不是你太太，我——不能！」

「阿秀，妳不是說過不在乎她的，是她惹她的肩，他第一次被罵，小女孩的固執竟是這麼可愛的。」

「我是說過——但是——你對她應該有義務，妳不必養她。」

「她——能養自己，她娘家也有錢！」他皺着眉，他對嘉宜該有義務嗎？他——幾乎從來沒想過。

「那——」她沉默一下，「阿堅，她知道——我們的事嗎？」

「不知道，」他再皺眉，「她根本從不理會，也不關心我的死活，就算是知道——也不要緊。」

「那麼你呢？你還——愛她嗎？」她怯怯的問。

「我——不愛！」他狠狠的說：「我和她已全無感情。」

「那——阿堅，我想說一句話，說請了你我別怪我。」她坦誠的望着他，「既然你已弄成這樣，為什麼不乾脆離婚？是她不肯？或是條件太

燭光·秋夜
紫羅蘭

· 倫凱
(172)

有了孩子

不再是秋天了。」

艾迪看了看四圍，佈置得很幽雅的臥室，艾迪熱熱的落坐。

有人推門進來，大姐捧着「摩托盤」，向他笑了笑。她知道，這是不會和她說說話的，因為他一直閉着嘴，從未開過聲。

「我怎會在這裏？」

「艾迪，你說話，你肯說話了。」阮大姐非常驚喜，坐在艾迪床邊。

「我怎會在這兒？」

「我得知得你非求利計，這兒很幽靜，空氣很好，最適合養病。」

「你還沒有回答我的話！」

「噢！是的，兩個月之前，方家的管家打了一個電話給我，叫我立刻去方家接你，當時你倒在方小姐臥室裏。」

「方媽？」方嫂根本不敢認你，她如何和你聯絡？」

「那天我送你去方家時，方小姐要了我的電話，」

「他們救了保全我的生命，所以和別家結婚。阮大姐，你在騙小孩子。她要我，為甚麼不付錢，四千萬，她自己已有。」

「這是一件很巧的事，正當我們把阮蘭雲的時候，她是回來了，對着艾迪，她已經離開了。他是和蘭雲小時，他騎馬的小們，調查去，他們說訂終身，後來艾尼全家去外國，羅蘭雲因為心有所屬，所以，她在這兒從不多交男朋友，直接告訴你，她給你你的英和風度吸引了，變心愛上你，她是個心愛你的，但是經過這件事，她知道，你們在一起，不會有幸福，岡巧艾尼又回來，為了她自己，也為了你，她和你尼結婚。」

「我不信，她那麼愛我，曾為我而死。」

「你自已到醫院找她，找到了沒病，你一共病了兩個月，為了甚麼，第一次，吐血而死，病了幾天，人還沒好，那輕浮的就去巴黎離開，結果再次死在街上，第二次病好了，那天大風，結果，你在外面倒倒了，三次到找她，你淋了雨，着了涼，結果患肺炎，一直病到現在。」



英華旅行社

417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話：(604) 669-6412 鄺小楹
681-3816 晚間：437-6270

- ☐廿一日東南亞旅行團，加幣二千八百五十元，包一流酒店。每日三餐。華人領隊。
- ☐香港單程 \$353。雙程 \$778。
- ☐特價移民機票。
- ☐特平貴來回：星加坡，曼谷，台灣，馬尼拉等地。
- ☐代售華僑之登各種旅行團。
- ☐來回倫敦特價機票 \$99 起。
- ☐夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元
(機票 \$398)
- ☐卡槽，拉斯維加斯團，逢星期四及日均有出發。
- ☐中國旅行團，每月均有團出發，觀光各地名勝，廣州，桂林，杭州，上海，蘇州，南京，北京，無錫等地。
- ☐特平來回羅省 \$179 小童 \$139
- ☐代售加航空中巴士票：多倫多，渥地可，溫地辟等地。
- ☐專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- ☐卡加利單程 \$59。
- ☐點墨頓單程 \$64。

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.

嘉士定西街——六號地下。活活百貨公司對面

香港

回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣離島旅遊。
專售廉價機票前往東南亞各地。

包機

香港單程：353元起 來回778元起
台北單程：373元起 來回778元起

中國北京旅行團24日由2750元起每月出發
包括加航來回機票國內遊觀光專人領隊
日期：九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日、
十一月十一日、十二月九日等
◆專告加、日航移民機票——特平◆

加州

狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
定期出發：%、%、%、%、%等
專人領隊，家庭參加有優待
飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李儒\$199起 拉斯維加斯\$249起

賭城

☆歐洲八國21日包機票食宿等\$2099元起
☆代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆特價來回羅省\$179 元起多倫多\$223 元起

☎ (604)684-4151, (604)684-4152

利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.,

475, MAIN ST. 緬街四七五號(夾片打街) 電話: 267-3316

- 東南亞歡樂假期
 全程廿一天，暢遊日本、台灣、菲律賓、泰國、星馬及香港。
 出發日期：
 八一年：九月五日、十一月二八日
 八二年：一月十六日、三月十三日、五月十一日
- 迪士尼歡樂巴士旅行團
 出發日期：
 九月十日、十月三日、十月十七日
 十一月十四日、十二月十九日、十二月廿九日
- 隨城專線
 前往拉斯維加斯、李鴻
 遊星期四、日、有團
- 中國旅行觀光團
 遍遊組團各地名勝，一九八一年
 八月三日、八月廿四日八月卅日、
 九月廿八日、十月廿三日、十月廿六日

- 代理 CP AIR-SKYBUS, AIR CANADA-SKYSAVER, PWA-NIGHT HAWK 及美國大陸特廉機票、歡迎垂詢。
- 特別介紹
 ● WARDAR 包機
 來回多倫多機票由 \$223起
 來回卡拔機票由 \$95起
- 代理華僑之登陸行團

國內機位大特價

● 卡拔利	單程由 \$59元起
● 點間頓	單程由 \$64元起
● 溫尼辟	單程由 \$95元起
● 多倫多	單程由 147元起
● 滿地可	單程由 159元起
● 渥太華	單程由 \$154元起

Head Office:
 Hong Kong Overseas Travel Service
 Donald Lee Limited
 香港海外旅行社
 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
 Canada M5G 1C6
 Tel: (416) 977-3333
 Telex: 06-23661
 Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office:
 渥太華 永安旅遊有限公司
 Tel: (613) 234-5493
 多倫多 香港國際旅行社
 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF CONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團

加拿大駕駛學校

電話：434-1887 岑先生 437-9195

京士威 2183 號

由岑培源君主辦，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，捷法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補鎖及租車考牌特價課程！\$20 元六小
時免費接送，時間任擇。

男女教師
大車細車
轉波車或
自動波車
任君選擇

學

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全程 \$165
專人輔導英語筆試班 \$ 40
吳先生 872-8717
◀ 假期照常服務 ▶

搬運傢俬
行李貨物搬運
A-EXCEL MOVING
PH. 733-8887
林氏油色
專門 油漆
工作好 價錢平
電話：435-9674
曾參加中國武術表演
曹雪峯實用太極拳
敗手 自衛 健身 個別教授
時間：星期六日上午十時
地址：三十三西街六二五號

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
參理按裝肉食、牛奶、菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

本校代售中國名產富貴竹
盆栽20元

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，歡迎補鑊及有特訓班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。

歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4213
校址：3633 綏街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大量破產公司存貨，以
八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具
，原價 \$ 3 8 8 只售 \$ 2 2 5 。人人都
喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。

喜路嘉市水喉店

212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
"ancover", B.C.
V6B 3P3
Tel:682-1804

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.



- 起貨迅速
- 取價公道
- 服務週到

遇有汽車意外損壞，請電至寶車身修理廠。
本廠經理人 **馮緝炘** 將會為你解答一切難題。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 **TEL. 872-1637**

 **永安燕梳公司**
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳

 **Autoplan**

各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839

簽 証	保 險	酒 店	機 票
--------	--------	--------	--------

移民顧問

前任加拿大移民官，
憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，
專設辦事處接受處理有關移民加拿大
之一切問題，解決疑難。
自開業三年以來，享有成功的紀錄；
服務費從廉，歡迎親臨垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR 街，206 室，VAN.
(辦公電話) 684-6719

中國洪門民治黨駐加總支部通告

查公元一九一一年十月十日為中華民國革命志士發難武昌起義推翻帝制，創立共和政體之古拾週年紀念，我洪門先賢在此役為國犧牲者衆，在此古拾週年紀念之日，凡我黨社，是日應懸旗集會紀念，仰我各機構遵行爲要，右致全加各級機構

一九八一年九月十六日

主任委員 鄭今後

中國洪門民治黨駐加總支部通告

爲通告事，按夏曆九月九日（陽曆十月六日）爲我先師萬雲龍大師爲國成仁，緬懷忠烈。特通告週知。統請於該日懸旗開會誌念，以表先賢功勳，而崇重典。此佈

中國洪門民治黨駐加總支部

主 委 鄭今後
秘 書 李華英

一九八一年十月一日

雲埠達權支社第六十三週年紀念及辛亥革命第十週年雙慶

定期於一九八一年十月十一日（星期日）舉行

籌備處職員如后：

處長：社長雷民盼、主委鄭炯光、主委鄭今後。
書記：黃振光、李耀福、李華英。
監督：林福侃、林樹振。
外交：梅拱學、黃柏平、關華平。
宣傳：伍澤濂、鄭今後、簡建平。
財政：蔡柏芳、趙榮義。
定房：黃柏平。
筵席：林福侃、林樹振。
招待：呂細、雷錦、李德、袁偉慎、鄭培、吳孔維、鄭毓貴、吳卓新、黃就、楊根蘆、王寄南、廖洪。
收支員：林麟、呂定國、黃榮榮、鄭炳權、席設華僑酒樓。下午六時

FREE BRAKE INSPECTION



YOUR BRAKE and SHOCK STOP 頂上制動機站

TOPS IN STOPS

799 Kingway Van. B. C. Ph. 872-0288

拿此告白來減平拾元

你首先知道價錢，然後開工，用最好零件，担保妥善，令你滿意，免費檢查，有重車零件。



Paramount Sales Limited
Wholesale Food & Paper Products

1451 Adanac St. Vancouver, B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

新到中國
冰霜明蝦
青島對蝦
青島蝦仁
中西雜貨
紙料鋁盤
膠盒膠袋
紙盒紙袋
專供商號
酒店餅店
唐番餐館
寄貨外埠
快捷妥當

迎歡近遠 * 道公錢價

利昌海產公司

片打街東 260 號

電話：六六九一六六〇

本地生猛海鮮

青島海螺肉

青島銀鱸魚

青島對蝦

新到中國冰霜明蝦



世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

1020 Malkin Avenue Vancouver B. C.

Tel. No. (604) 253-3711

急凍鮫魚

珠江牌鹹三蒸酒

大罇或細罇

生晒龍眼乾

100克

泰國發榮綠豆

上海細號龍缸皮蛋 220 至 240

上海細號龍缸鹹蛋 220 至 240

新貨上市

特價介紹

▲空運新到▼

天津雪梨

鮮靚白果蓮藕

鮮靚菲芝生薑

鮮靚大肉蒜子

鮮靚馬蹄

元豐有限公司

YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859

242 East Pender St. Vancouver 4, B. C.

頭獎	181779	
二獎	0240275	
三獎	0260418	
四獎	209788	
五獎	181851	0260937
廿名	0240594	209215
	019084	209023
	0241687	11640
	180193	10324
	0003858	0002918
	10294	0058532
	002820	10083
	209110	0059111
	0241823	019817

元豐公司廿七週年紀念抽獎結果

晚六時至九時。用華語接洽。

真好中國花生油

每公升二元七毛五，每箱九
大沙食品公司
DUSSA-DELLI
CATERSEN
4125 MAIN ST.
VANCOUVER B.C.
PH. 874-8610

DOWNTOWN TOYOTA

1290 Burrard St. Van BC

81年
COROLLA
大特價

682-8881



KEN CHEUNG
張景忠
PHONE

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.

Telephone 688-6025

大量進口

唐山雜貨 京菓海味 罐頭食品
涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶
藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷
山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊
燒烤鹵味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎
五二〇六-八八六：話電

泰興有限公司

Tai Hing Company

265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada

PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

不另

Leisure Tourex Travel Ltd.
快意旅遊公司

參加快意，舒適滿意！
參加快意，事業勝意！
參加快意，萬事如意！

請參加本埠唯一由
華人主辦之豪華巴士
迪斯尼樂園
三藩市旅遊團

出發日期：
一九八一年
十一月十四日
十一月十九日
十二月廿六日

詳情請向各大旅行社查詢

一知集

夢，是與現實無異

「夢」是人類最普遍的一種現象。有人認為，夢是人類意識的一種表現，也有人認為，夢是人類潛意識的一種表現。其實，夢是人類意識與潛意識的一種結合。在夢中，人類可以體驗到各種各樣的經歷，這些經歷往往是人類在現實生活中所無法體驗到的。因此，夢是人類的一種特殊的體驗，它與現實無異。

長庚醫院精神科醫師李世模說，睡眠可以分為兩種：一種是淺睡眠，一種是深睡眠。在淺睡眠時，人類的意識是清醒的，而在深睡眠時，人類的意識是昏迷的。夢通常是在淺睡眠時發生的，這時人類的意識雖然清醒，但身體卻處於一種放鬆的狀態。因此，夢是人類的一種特殊的體驗，它與現實無異。

勝華酒家

禮聘香港名廚主理
特別介紹經濟和菜

四和菜 \$24.00
六和菜 \$41.00

酬賓席
海蟹燉蹄
雙菇扒時蔬
時菜鮮魷
蔥油淋雞
清蒸海上鮮
揚州炒飯
甜品

地址：百老匯東近菲莎街
652-654 E. Broadway St. Van. B.C.
定座電話：879-0021
(舖後有免費停車場)

長城公司
GREAT WALL CO.
336 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-0833

最新運到

江蘇大紅鹹蛋
糯米片
豬仔薯片
惠州梅菜心
排菜片
甘蕉干

零沽批發 無任歡迎

T. P. Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋旅行社遠東旅行團
由雲南一九八一年十月廿四日起
行程包括泰國曼谷、新加坡、印尼巴里島、香港、台灣等各地。
同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返
回雲南。

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL

地址：823東嘉士定街(近唐人街)
電話：321-3371曹先生或
253-1333(24小時自動答覆機)

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇法速成專習駕駛絕不拖沓。
▲特價課程8小時連車考路試只收\$150▲
歡迎補領舊車牌並有筆試速成班中英文教授筆試及士牌，歡迎查詢，假日照常開課。
▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431

各款電燈，新舊電燈，修理，電燈，乾洗，洗衣機，修理，價廉，工精。

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C.
681-8531

採用：上等菸葉 吉林人參
科學方法 配製而成
尼古丁少 清涼暢喉
香醇味甘 歡迎選購

記興源利金
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone: 685-9743

大量進口：
批發零售 一律歡迎

地道藥材 馳名丸散
各江海味 罐頭雜貨
瓷器藤器 精工藝品

司公利庚
GANGLEY TRADING LTD.
Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
Phones: 687-2651-687-2652

專營國產商品
大量進口批發

全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐頭青刀豆

COLUMBIA COLLEGE
1619 W. 10th Ave. VANCOUVER B.C.
TEL: 733-9151

哥林比亞學院

歡迎外國及本地學生

○外國學生特別英文課程。
○可讀高中第十一年及十二年。
○亦可修大學一、二年級課程。
○學分可轉給其他大學承認。
○政府註冊立案學校。
○連元月五月及九月開始每
四個月為一學期，另有兩
個月月費一學期，另有一
七月八月一次。
請洽袁麗君教師
MRS. YUEN
電話：七三三九一五一

水電暖氣工程
專門安裝、修理、水暖電火、暖氣工程、價廉相宜。
電話：268-8924張

D. KEMBLE
專業翻譯導師，個別教授各程度學生，聯絡英文三五十一三六六，中文二五五二九四九

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑馬街三四八號
電話：六八一·二七一二

所上純機營實香歡
昌用等正器發佳滑迎
豆材黃石製衛味可廠
腐料豆膏造生美口順

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

燒臘肉食 撚手肉味
中西什貨 新鮮瓜菜

代理台灣頂好牌：
冷凍包點餃子、梅菜包等
樽裝罐頭、辣椒醬、榨菜、鹹酸菜等
價廉物美食品。
多倫多、滿地可、溫地、點、點、卡、技、利。
各埠均有代售。

歡迎零沽批發

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.

地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號
電話：二五五·一六〇一
二五五·一六五七
二五五·一六五七

唐山什貨 代理香港
冰霜凍蝦 各種海產
專營荷蘭 各種魚類
酒樓用具 應一俱備

華聲錄影有限公司
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

二周年大減價一個月

徵求會員 免入會費
會員租帶每條約收四毫
平過飲咖啡

RCA 專售電視機、錄影機、錄影器材價錢特平
每盒每日租金2.00起
VHS及BET均有錄影機由695.00起

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33E. Hastings St., Vancouver, B.C.
V6A 1M9 Tel. 681-4916

特價
江山如此多嬌(中文畫冊) \$29.00
中國工藝美術(英文畫冊) \$25.00

新到
一套二十件茶具
一套十五件茶具 各式茶杯湯碗
中國音樂盒帶 手工刺繡台布
手工鑲花絲質女襯衣
中國風格男女服裝

★ 歡迎訂閱國內中英文雜誌 ★

位於亞伯達省南部人口五萬餘 列必珠成藝術城市

(亞省列必珠新報)此間為亞省南部城市，人口約五萬人，為一農業及工業社區，但戲劇、音樂、藝術方面則多采多姿，甚為豐富。

列必珠大學昨舉行捐款二千二百萬元興建之戲劇表演場官方開幕典禮，使學生學習各項藝術，手工藝等，有更好之場所，將來學以致用。

地方上之居民，列必珠已成為強大之文化基地，大學亦開始促進文化藝術，商業中心區已新設三家藝術院，省府以基金支持，列必珠美術院，最近展出多倫多攝影家巴巴亞士曼的攝影藝術，大受歡迎，獲得好評。

卑詩市鎮聯合會議 副檢察長發表演講

(溫哥華新報)兩名高級警務人員，卑詩省檢察副廳長魯賓遜，表示：社會將來不能操縱犯罪，除非各社區盡力協助警方對抗犯罪，公眾人士不應寬恕對犯罪之態度。

他昨在卑詩市鎮聯合代表大會中，對約一千名代表發表演講，謂他懷疑納稅人將能否以納稅更多稅項以爲警務服務，我們却仍未能操縱犯罪。

魯賓遜對卑詩省民提出警告，謂納稅省民負擔稅務，而犯罪率不斷增加。

他昨在卑詩市鎮聯合代表大會中，對約一千名代表發表演講，謂他懷疑納稅人將能否以納稅更多稅項以爲警務服務，我們却仍未能操縱犯罪。

早大植物花園合併

(溫哥華訊)卑詩大學兩主要植物及花園諮詢服務，將於十月五日開始合併。

早大植物花園及植物學系將合併，改名「園藝線」。

植物花園諮詢服務員大衛帝倫，此次合併，對公眾各界人士有高度諮詢服務，提供服務，電話號碼爲二二八五八五八，每週一至四，下午一時至四時，爲各界人士接受諮詢服務。

該服務，由卑詩省花園貿易協會及卑詩省農業廳主持。

加華裔退伍軍人會 週末重聚聯歡盛況

(特約)討論會中，何軍曹報告他近來返中國大陸觀光，辦理祖產遺產，及報告加聯邦外交部長麥基根與中國政府簽約，中國允諾賠償加拿大公民在大陸財產之損失，加拿大華裔公民，先民刻苦耐勞，克勤克儉，積蓄血汗金錢，在祖國購置田地及房屋，但被政府沒收充公，而其母於文化大革命時逝世，他返鄉中要求辦理補償被充公祖產經過，又退伍軍人年事日高，多退而不休，精神充沛，可工作於退休工作委員會，工金從優，且亦要

果，發覺不可解釋之理由，本季節內沙省婦女小產的案宗比前特別多。

新研究結果不日將公開發表，初步研究結果，上星期爲雷振打領事館發表。

初步研究結果，認爲一九七四年至一九七八年間，沙省婦女小產案宗，以夏季發生最多，此季節性之事實，實與環境因素最有關係。

油及煤氣價格 增加確數未明

(渥太華訊)聯邦政府人員頃宣佈，聯邦與亞省政府日前達成一項協議，油及煤氣價格增加確數，無人得知。

政府人員指出，按協定上之條文，一九八六年滿期時，汽油價格應增加每加侖五元六角，煤氣價格應增加每加侖五元六角，煤氣價格應增加每加侖五元六角，煤氣價格應增加每加侖五元六角。

內容太複雜，無數因素可能影響及油與煤氣之價格，例如國際油價增加太快速，則加拿大油價將受到影響，種種變動，非一般人所能容易瞭解者。

加聯邦通訊會批准 貝爾電話公司加價

(多倫多訊)聯邦通訊委員會日前批准加東最大的貝爾電話公司加價要求。

據悉，安省及古堡之間的長途電話費將增加百分之十九，住宅用電話每月收費提高百分之十五，商業用電話收費提高百分之十五。此外，公用電話收費每次由兩角提高至兩角五分。查號碼用費每八由四角增至五角。此外，貝爾公司還要求住宅及商業用電話，每月提高收費百分之三十及百分之四十。

文勝賽馬佳選

- 各場精選
- | | |
|--|---|
| 1. Thel Jay
Balsam Leaf
Toltecan
Oscar Valentine | 6. Balancing Belle
Earle's Talent
Borrow Line
Hasterin |
| 2. Teddy Five
Darcy
Fleet Effort
Mr. Passin Fast | 7. Romance The Wind
Born Canadian
Old Dollar
Win'n Ship |
| 3. Cross Command
Major League
Pageantry
Tough Figgie | 8. Eagle Nest
Vestadera
Nytar
Struckup |
| 4. Willie's Honey
Rock Melody
Vonnies Mahina
Chery's Capri | 9. Woodmont Clare
Willies Hero
Run Reno Run
Willies Lady |
| 5. Conciliator
Bold And Handsome
Spirit Perch
Let's Go Brad | 10. Quiet Reflection
Lady Be Prompt
International Miss
High And Outside
Crimson Point |
- 馬胆
5. Conciliator

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎	花旗麵	雲吞麵	蒸氣麵	鮮美皮	鮮美皮	新鮮肉	新鮮肉
------	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

批發 沽

名園大酒家
電話：六八三 一四七二

紫周楊柳青小姐
凌小小姐

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

大酒家 食諸請 悉從便

園桃
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎 僑胞光顧 豐儉隨意 大講小酌

裝修工程
周先生
電話：253-9651 321-4750

內水露土房承
外電台庫屋建
油安車間改
漆裝房格建

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

七天營業(例假休息)

晚飯小宴 服務週到

專門選購 生猛海鮮

名師主理 星期美點

貴賓廳房 情調高雅

百粵名菜 遠近馳名

喜慶宴會 最佳場所

華麗禮堂 筵開八十

金滿樓酒家
Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037或926-6038

一年四季日日恭候光臨

一選料上乘 廚師調製 流料高宴 流料高宴 流料高宴

與眾不同 著名煲仔菜各種鐵板燒

營業時間：下午四時至十一時 (七天營業)

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四 一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時 逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

廣東餐館
KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號 電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

精美粵菜 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣

已開張營業

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲秘 住在大溫哥華 天上人間 秘書賈路蔡根旋立正

金馬餅店茶餐廳
Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

司公信國
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫

梅林桃果 四安雲南普洱茶 南洋五磅波羅角 良友十五安清雪耳 台灣五磅罐頭馬蹄粒 台灣五磅罐頭馬蹄粒 台灣五磅罐頭馬蹄粒 台灣五磅罐頭馬蹄粒

定期祝雙十紀念

多時，現定於十月五日（星期六）早上七時正至早上八時正，作首次廣播。

由該日起，以後每逢星期一至星期五早上，當僑胞正準備開至星期新日的一時候，「輕歌喚」的樂聲，將隨着廣播聲而響起。

三位亞大留加期間，曾應邀往維多利亞大學舉行講座，並應該市的藝術界囑發，同時訪候當地的北京畫家尹瘦石，畫師白及張仁之先生。

三位亞大留加期間，曾應邀往維多利亞大學舉行講座，並應該市的藝術界囑發，同時訪候當地的北京畫家尹瘦石，畫師白及張仁之先生。

(雲訊) 雲埠進步選民委員百四十一，加拿大最大的銀行爲市參事哈利藍堅，昨撰專文，皇家銀行，利息增加百分之六十

純。寄回同人等惠贈花籃致賀，新聞傳播媒介，黎林夫婦，黃文忠，日本航空公司，黃璽俠旅行社以及各界人士支持，中華文化中心謹此致謝云。

完滿閉幕盛況空前

京京畫院畫家尹瘦石、畫師白雲先生、二畫家留加期間，曾應邀到亞大舉行講座，並與藝術界暢談，同時訪候當家諸位同仁作品，如加賈之三畫家共同作品，上除與三畫家相互交換紀念品外，並廣泛交換意見。北京畫院副院長尹瘦石先生在會上表示：此為北京畫院在國外大規模舉行畫展的首次，而獲得空前成功，使畫家們深受中心。謹此致謝云。

榮獲一九八〇年最佳新聞紀錄片

3288 Cam

設計裝
可滙美觀
辦可使閣
懸
SUP
800

PORTBALE

BAL

駐加總支部各支分部
達權總社，支社暨洪門各機
駕臨指示禮儀曷勝榮幸

雲培

明燭
午餐
營業時
60
87

叔父昆仲姊妹

達權社全人敬約

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and a dark horizontal band across the top edge. A dark vertical strip is visible along the right edge, possibly indicating the binding or the edge of the book block. There is no text or other markings on the page.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound into a dark, possibly black or dark brown, cover material. The overall lighting is even, highlighting the subtle variations in the paper's tone.

華僑洪門在辛亥革命中的貢獻

中國致公黨中央常務委員 許志猛

華僑洪門在辛亥革命中的貢獻

中國致公黨中央常務委員 許志猛

辛亥革命是偉大的革命先行者孫中山領導的近代中國的一次偉大的民主主義革命運動，在這場革命的過程中，華僑洪門在孫中山的教育幫助下，在人力財力等各方面對這場革命給予大力支持，為這場革命做出了可貴的貢獻。

(一)

洪門是我國清朝初年民間出現的以「反清復明」為宗旨的「秘密組織」，鄭成功父子據守台灣時期，已有洪門人士前往南洋各地，至太平天國革命失敗後，不少革命志士逃亡海外，華僑洪門團體也隨之發展起來，「凡有華僑所到之處，莫不有義興會所（即洪門）之設，會員達數百萬」，安南、暹羅、緬甸、蘇門答臘、爪哇、馬來亞、新加坡、菲律賓一帶都出現「了華僑洪門團體，美洲也相繼成立洪門組織」，「全美華僑列名于洪門者十之八九」。其中洪門致公黨是華僑洪門團體中最有力量、最發達的組織，又是華僑互助互濟和生存自衛的團體，這些華僑身居海外，家屬留居國內，深受帝國主義和封建主義的雙重壓迫，要求祖國獨立富強之心十分殷切，同時，他們僑居在資本主義國家裏，也受到一些民主思想的影響。因此，到十九世紀末二十世紀初，華僑洪門團體已成為華僑社會中一支勢力雄厚的力量，成為孫中山進行革命活動的一個重要力量源泉。

孫中山在一八九五年第一次武裝起義失敗之後，清政府到處通緝他，他機智地逃出廣州，經香港、流亡日本，此後十六年一直奔波于世界各國的華僑中間，尋求對革命的支持，發展革命的力量，在東方，他以日本為中心，往返于東南亞各地華僑中間，宣傳革命，建立革命團體，籌劃武裝起義。在西方，他經檀香山奔走于美國，加拿大和英國、歐洲大陸，在留學生和華僑之間進行宣傳聯絡，發展革命組織，籌集起義經費。

一八九六年孫中山到美國，當時他對華僑洪門團體認識不足，未能運用這個社會力量，盡管孫中山十分努力想在華僑中發展與中會會員，但成效甚微，參加者僅十餘人，華僑洪門人士對孫中山也不了解，把他「視同路人」。

一九〇三年孫中山再次赴美，他鑒於上次的經驗教訓，認識到美洲華僑十之八九是洪門中人，是一般重要的力量，此時他的哥哥孫眉和舅父楊文納都勸他加入洪門，楊謂「革命黨雖與洪門同一家宗旨，但洪門習慣非曾歃血拜盟者不得認為手足，故為聯絡多數同志起見，宜即列席洪門，以厚聲勢」，「孫中山深以楊說為是」，於是決定參加洪門，同時，洪門人士這時也知道孫中山是倡導革命的，歡迎他參加，因此，一九〇三年十一月二十四日由洪門叔父黃興介紹，毅然加入檀香山洪門致公堂，洪門兄弟親切地叫他「革命大哥」。

(二)

金錢買不到的東西

富人的悲哀

洛利先生前六晚說過，一個富人有了錢，可以買到許多東西，但是更可惜的是，是你所不能買到的東西。

金錢買不到健康長壽的表。這與其他東西很多，可以列出一張很長的表。但這裏只談幾種：

金錢買不到真誠的友誼。因為友誼一定要爭取才能獲得。

金錢買不到純潔的良心。因為如願的良心要靠方正的作為。

金錢買不到健康人的容光煥發。因為為健康的秘訣在於正常的生活。

金錢買不到幸福，

金錢買不到高尚的舉動。

金錢買不到內心的平安，因為內心的平安安，是由於積極的生活。

金錢買不到高雅的景。因為這些正同可以自由出錢的空氣一樣，是自由呼吸的。

金錢買不到落鳥壓裡，就像住在高樓大廈裡一樣快樂。

金錢買不到日落、月昇和林間閃動的美景。因為這些正同可以自由呼吸的空氣一樣，是自由呼吸的。

金錢買不到內心的平安，因為內心的平安安，是由於積極的生活。

金錢買不到高尚的舉動。





VIDEO FAIR 39E / PENDER ST VANCOUVER, B.C. CANADA
平霸 視聽中心 (位於中華文化中心對面) **TEL: 687-2293**



大減價

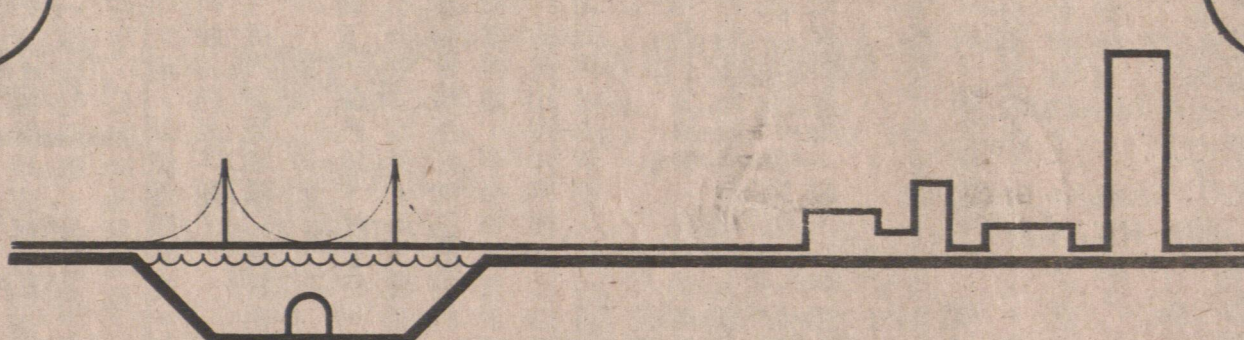
BETA ZENITH L500 錄影帶購一打每支 \$16.50
 (二至三小時)
VHS JVC 120 錄影帶購一打每支 \$18.50
 (二至六小時)

電視轉台機 \$37.95
 無線遙控, 電視轉台機 \$134.95
 專售電視機, 錄影機, 汽車機, 及家庭音響器材。

免費估價

經驗技師精工修理各式家庭音響器材, 電視錄影機、電視機及汽車音響等。

價錢公道, 工作可靠



建	力	劃
築	學	則

ENGINEERS
AND
CONTRACTORS

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-145 KEEFER ST. • VANCOUVER, B.C. • V6A 1X3 • TEL. (604) 687-1054

國 際 工 程

納偉旅行社

無遠弗屆 • 無微不至
Love & White Travel

加拿大
溫哥華

Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada

緬街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501

中國旅遊觀光團

\$2,795 起

- 1981 年出發日期, 期間及遊覽城市如下:
- * 10 月 9 日 - 24 天 - 廣州, 上海, 杭州, 無錫, 南京, 北京, 桂林;
- * 11 月 11 日 - 22 天 - 廣州, 北京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 桂林;
- * 12 月 9 日 - 19 天 - 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 北京;
- * 代辦手續, 專人領隊, 一流酒店, 三餐膳食;
- * 可代申請旅遊完畢後之延期探親;
- * 機票有效期為一年, 可提前出發, 可延期回程。

歐洲旅遊團

\$1,139 起, 另加機票前往倫敦

- * 暢遊倫敦, 巴黎, 琉森, 法蘭克福, 荷京及比京。
- * 華人領隊, 全程 11 天, 一流酒店, 包早午晚餐。
- * 亦有 18 天及 20 天之旅程, 前往更多之城市, 歡迎查詢。
- * 可提前出發, 可延期回程, 但需 30 天前訂位。
- * 出發日期: 6 月 20 日, 7 月 4 日, 8 月 1 日, 8 月 8 日, 8 月 15 日, 8 月 29 日, 9 月 5 日, 9 月 19 日。

迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$272 起

- * 專人領隊, 全程十天, 乘坐有空氣調節及洗手間之豪華專車。
- * 住宿一流酒店, 包各名勝地區與遊樂場之入場券及醫療保險。
- * 暢遊迪斯尼樂園, 環球劇場, 聖地牙哥海洋公園或墨西哥邊域, 墨西哥及三藩市。
- * 上述 \$272 為五人同房每人之費用, 其他收費如下:
- * 四人房 281, 二人房 311, 雙人房 347 (12 歲以下小童減收 \$20)。
- * 出發日期: 81 年 12 月 20 日, 82 年 4 月 10 日。
- * 亦有華人領隊之迪斯尼樂園李糯三藩市旅遊團, 適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形, 敬請查詢。

夏威夷七日六晚假期

\$419

- * \$19 為加幣, 連機票, 酒店及機場與酒店稅, 認真抵玩。
- * 乘坐每週有四班來回之西方航空公司客機, 時間任意選擇。
- * 住宿一流之 REEF TOWER 酒店, 雙房計算。單人房只需多給 9 元。
- * 可以延後假期, 唯需多付每晚 15 元之酒店費 (雙人房計算)。
- * 只需一天以前預訂。惟勢必擠迫, 欲訂從速, 以免向隅。
- * 此頁載至本年度 11 月 30 日為止, 時間有限, 敬希察照。

賭城旅遊團 李糯 \$199 起 拉斯維加 \$269 起

- * 全程三或四晚, 專機前往, 專人領隊, 一流酒店。
- * 奉送各款贈券價值超過 \$100。
- * 出發日期: 逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

美加各埠來回機票特平

- * 卡加利, 點開頓, 宛尼辟, 多倫多, 渥太華, 滿地可
- * 三藩市, 維多, 紐約, 候斯頓, 芝加哥, 邁阿密

特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票的種類繁多, 敬請查詢, 樂意閣下解答各種機票問題

移民服務專家

中國旅行第七團

十月廿六日出發，路綫香港，廣州，南京，無錫，上海，杭州，桂林，廣州。全程廿二天。收費二千九百二十五元。

東南亞旅行團

十一月廿八日出發，行程包括日本，台灣，菲律賓，泰國，馬來亞，星架坡，香港，全程廿一天，收費二千八百五十元。

專售移民機票，香港來回特價機票，國內外各種機票，各種旅行保險。

代辦出國護照，及一切旅行手續，歡迎垂詢。

中 國
大預言家 左筆權 現 寓
溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨

MANDARIN BDG #211, 611 MAIN ST. VAN. B. C. V6A 2V5

溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教

會客時間：
每日由一時至五時
(預約例外)



安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL

Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B. C.
Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八一七八八六

中國參茸藥材有限公司

專營

地道藥材
花旗參
各國成藥
種類最多
價錢公道

參茸補品
北高麗參
京菓海味
貨質鮮明
招呼週到

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大溫哥華喜士定東街二百八十九號
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.

電話：(604)682-1113

華輝電器修理工程

政府牌照，收費合理，
免費估價，
承接商業及住宅新舊電火工程
電話：438-2497

新邊麵飽

新鮮

味美

專運送兼辦理香港移民出入口行
包裹，并家具什物搬運，有大棧
房代客存貯。

晚間電話：二五四—二六六二

專科承接修理，大小商業
冷暖氣機凍房，急凍房，
大小牛奶肉食瓜果櫃，家
庭室櫃洗衣乾衣機，電爐
電火政府牌照。

馬君貴 (Alue Ma)
馬君貴 (Bui Ma)

三三七—三三九(英話)
三三二—三三〇(華語)

羅省及三藩市。
上列 \$272 為五人房每人之費用，其他收費如下：
四人房 281 三人房 311 雙人房 347 (12 歲以下小童減收 \$20)
出發日期：81 年 12 月 20 日，82 年 4 月 10 日。
亦有華人領隊之迪斯尼樂園李耀三藩市旅遊團，適合不諳英語之僑胞參加。詳細情形，敬請查詢。

夏威夷七日六晚假期 \$419
419 元為加幣，連機票、酒店及機場與酒店稅，認真抵玩。
乘坐每週有四班來回之西方航空公司各機，時間任意選擇。
住宿一流之 REEF TOWER 酒店，雙人房計算。單人房只需多給 9 元。
可以延長假期，唯需多付每晚 15 元之酒店費 (雙人房計算)。
只需十天以前預訂，惟勢必擠踴，欲訂從速，以免向隅。
此頁截至本年度 11 月 30 日為止，時間有限，敬希察照。

賭城旅遊團 李耀 \$199 起 拉斯維加 \$269 起
* 全程三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
* 奉送各款贈券價值超過 \$100。
* 出發日期：逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

美加各埠來回機票特平
卡加利，點開頓，宛尼辟，多倫多，渥太華，滿地可
三藩市，羅省，紐省，紐約，候斯敦，芝加哥，邁阿密

特廉機票來回香港台灣及東南亞
廉價機票的種類繁多，敬請查詢，樂意閣下解答各種機票問題

移民機票專家